K. 290.2. Khmer text of Tep Pranam stela, 927 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00290-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00290-2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 〈Face A〉 ᨔ // 927 śaka vyar· ket· vaiśākha sanaiścaravāra saṅkrānta nu kaṁmrateṅ· kaṁtva〈Face B〉(n·) Añ· śrī sūryyavarmmadeva pre thve vraḥ vīrāśrama duk· starā kāśikā jinendra〈Face C〉 [2+] kalpa[nā] [7+]dana khñuṁ 20 ta paripāla nu sre jeṅ· I Āy[·]〈Face D〉 saugat¿a?〈ā〉śrama ti vroḥ thlvaṅ· 5 sre bhavapalli vroḥ 20 sre Ugrāvāsa vroḥ 20〈2〉 〈Face A〉 neḥ vraḥ vīrāśrama nu caṁnāṁ ta roḥha neḥha ti vraḥ pāda kaṁmrateṅ· kaṁtvan· Añ· śrī〈Face B〉 sūryyavarmmadeva kalpanā ta vraḥ saugat¿a?〈ā〉śrama gho kaṁpit· gho thkān· gho kansuk· gho〈Face C〉 [3+] (kaṁphsi)k· gho ha[.]· tai paroṅ· kvan· II tai vrahma kvan II tai jvik· kvan· I tai [3+]〈Face D〉 [7+] lāy· c(ok· ran)si vraḥ [1+]c· trai[...]〈3〉 〈Face C〉 [5+] tai kaṁvit tai [5+] || ⦿ ||

Apparatus

〈1〉 ∽ // 927 ◇ *927* GC. — 〈1〉 saugat¿a?〈ā〉śrama ◇ *saugatāśrama* GC. — 〈1〉 Ugrāvāsa ◇ *Ugravāsa* GC.

Translation into French by Cœdès 1951

〈1–3〉 927 *śaka*, deuxième jour de la lune croissante de Vaiśākha, samedi, jour du nouvel an, S.M. Śrī Sūryavarmadeva ordonne de faire le saint Vīrāśrama, [...] fixation 〈des fournitures〉 [...] 20 esclaves de garde, 1 pied de rizière au Saugatāśrama 〈produisant〉 1 *vroḥ*, 5 *thlvaṅ* ; la rizière Bhavapalli, 20 *vroḥ*, la rizière Ugravāsa, 20 *vroḥ*. Ce saint Vīrāśrama et toutes ces fournitures, S.M. Sūryavarmandeva les assigne au saint saugatāśrama. (suit une liste de *gho* et de *tai*).

Commentary

The date in line 1 may also be read 937.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1951, pp. 230–233) with French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 556 through 559.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1951. *Inscriptions du Cambodge, volume III*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.3. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 230–233.